

Елизавета Хейнонен

365 ДНЕЙ
АНГЛИЙСКОГО

step by step. day by day

Тетрадь Третья

(ДЕНЬ 61 - ДЕНЬ 90)



12+

Елизавета Хейнонен
365 дней английского.
Тетрадь третья

«ЛитРес: Самиздат»

2020

Елизавета Хейнонен

365 дней английского. Тетрадь третья / Елизавета Хейнонен —
«ЛитРес: Самиздат», 2020

Книга предназначена для тех, кто в изучении английского языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-английски. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного английского языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

© Елизавета Хейнонен, 2020

© ЛитРес: Самиздат, 2020

Содержание

День шестьдесят первый	5
День шестьдесят второй	7
День шестьдесят третий	9
День шестьдесят четвертый	10
День шестьдесят пятый	12
День шестьдесят шестой	14
День шестьдесят седьмой	15
Конец ознакомительного фрагмента.	17

Елизавета Хейнонен

365 дней английского. Тетрадь третья

День шестьдесят первый

Тема урока: Наречия частоты действия.

В предыдущей тетради уже говорилось о том, что глаголы в простом настоящем времени часто сопровождаются наречиями частоты действия, из которых самыми употребительными являются слова *always, often, usually, seldom, sometimes* и *never*.

В утвердительных предложениях эти наречия обычно стоят перед глаголом:¹

I always wash my hands before dinner. – Я всегда мою руки перед едой.

We seldom use this staircase. – Мы редко пользуемся этой лестницей.

I never argue with my wife. – Я никогда не спорю с женой.

I sometimes sleep on the couch. – Я иногда сплю на диване.

На частотность действия могут также указывать такие словосочетания как *every day, every month, once a week* (раз в неделю) *from time to time* (время от времени) и под. Эти словосочетания, по причине своей многословности, обычно стоят в конце предложения:

We meet every month. – Мы встречаемся каждый месяц.

I visit my dentist once a year. – Я посещаю моего стоматолога раз в год.

Such things happen from time to time. – Такие вещи случаются время от времени.

My wife nags at me all the time. – Моя жена постоянно меня пилит.

EXERCISE 68

Две старушки, решившие поиграть в детективов, обсуждают человека, поведение которого кажется им подозрительным. Передайте содержание их беседы по-английски.

A: He always wears sunglasses, even at night. Suspicious?

B: Very suspicious.

A: Он всегда носит солнечные очки, даже ночью. Подозрительно?

B: Очень подозрительно.

1. «Он всегда носит солнечные очки, даже в плохую погоду (in bad weather). Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 2. «Он всегда носит солнечные очки, даже в дождливую погоду (in rainy weather). Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 3. «Он всегда носит солнечные очки на публике. Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 4. «Он всегда носит это перстень с печаткой (signet ring) на пальце. Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 5. «Он всегда оставляет (leave) свою машину за два квартала отсюда (two blocks away). Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 6. «Он всегда имеет при себе эту старую шляпную коробку (hat box), когда (when) приходит сюда. Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 7. «Он всегда имеет при себе эту старую обувную коробку (shoe box), когда приходит сюда. Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 8. «Он всегда имеет при себе этот коричневый

¹ Заметьте: «обычно» не значит «всегда». На порядок слов могут влиять разные обстоятельства, например, желание привлечь внимание к конкретному слову.

портфель (briefcase), когда приходит сюда. Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 9. «Он всегда стучит три раза (three times). Подозрительно?» – «Очень подозрительно». 10. «Он всегда выигрывает (win). Подозрительно?» – «Очень подозрительно».

Ключ. 1. “He always wears sunglasses, even in bad weather. Suspicious?” “Very suspicious.” 2. “He always wears sunglasses, even in rainy weather. Suspicious?” “Very suspicious.” 3. “He always wears very dark glasses in public. Suspicious?” “Very suspicious.” 4. “He always wears that signet ring on his finger. Suspicious?” “Very suspicious.” (*Также верно:* “He always has that signet ring on his finger.”) 5. “He always leaves his car two blocks away. Suspicious?” “Very suspicious.” (Здесь block – квартал города.) 6. “He always has that old hat box with him when he comes here. Suspicious?” “Very suspicious.” 7. “He always has that old shoe box with him when he comes here. Suspicious?” “Very suspicious.” 8. “He always has that brown briefcase with him when he comes here. Suspicious?” “Very suspicious.” 9. “He always knocks three times. Suspicious?” “Very suspicious.” 10. “He always wins. Suspicious?” “Very suspicious.”



ring



signet ring

Обратите внимание на порядок слов в словосочетаниях типа signet ring, hat box, shoe box. Они состоят из двух существительных, при этом первое служит определением ко второму:

Какая коробка? Шляпная.

Какое кольцо? С печаткой.

Сравните также:

kitchen door – дверь, ведущая в кухню

house door – дверь, ведущая в дом; входная дверь, парадная дверь

Поменять слова местами в этих словосочетаниях нельзя без изменения смысла. Сравните:

1. vegetable garden – огород

garden vegetables – овощи, растущие в огороде

2. police detective – полицейский детектив, сыщик

detective police – сыскная полиция

3. shop window – витрина магазина

window shopping – рассматривание витрин магазинов без намерения купить что-либо

День шестьдесят второй

Тема урока: Наречия частоты действия.

EXERCISE 69

Пожалуйста врачу на свой недуг.

Patient: I often feel pain in my left leg, Doctor.

Doctor: How often?

Patient: Very often. Almost every day.

Пациент: Я часто чувствую боль в левой ноге, доктор.

Врач: Как часто?

Пациент: Очень часто. Почти каждый день.

1. «Я часто чувствую боль в правой ноге, доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 2. «Я часто чувствую боль в левой руке (arm – *рука от плеча до кисти*), доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 3. «Я часто чувствую резкую (sharp) боль в колене (knee), доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 4. «Я часто чувствую резкую боль в левом плече, доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 5. «Я часто чувствую боль в спине, доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 6. «Я часто чувствую боль в груди (chest), доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 7. «Я часто чувствую боль в левом ухе, доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждый день». 8. «Я часто чувствую боль в правом глазу, доктор». – «Как часто?» – «Каждый раз, когда я пью чай. (Every time I have tea.)» 9. «Я часто чувствую боль желудке, доктор». – «Как часто?» – «Каждый раз, когда я ем мясо (meat)». 10. «Я часто чувствую боль в желудке, доктор». – «Как часто?» – «Каждый раз, когда я пью кофе». 11. «У меня часто бывают кошмары (have nightmares), доктор». – «Как часто?» – «Очень часто. Почти каждую ночь».

Ключ. 1. “I often feel pain in my right leg, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” (Обратите внимание на произношение слова almost [ˈɔːlməʊst]. Учащиеся часто произносят его неправильно.) 2. “I often feel pain in my left arm, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” 3. “I often feel sharp pain in my knee, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” 4. “I often feel sharp pain in my left shoulder, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” 5. “I often feel pain in my back, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” 6. “I often feel pain in my chest, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” 7. “I often feel pain in my left ear, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every day.” 8. “I often feel sharp pain in my right eye, Doctor.” “How often?” “Every time I have tea.” 9. “I often feel pain in my stomach, Doctor.” “How often?” “Every time I eat meat.” 10. “I often feel pain in my stomach, Doctor.” “How often?” “Every time I drink coffee.” 11. “I often have nightmares, Doctor.” “How often?” “Very often. Almost every night.”

Запомните идиому:

WITH OPEN ARMS



Если вы встречаете кого-то with open arms, это значит, что вы очень рады этому человеку. Мы в таких случаях говорим «с распростертыми объятьями».

Сравните: an open hand – это раскрытая ладонь. (В отличие от ладони, сжатой в кулак.)

TIME FOR FUN

After a careful examination the doctor says, “You have cardiac dropsy. In other words, you have too much water in the system. The patient seems surprised. He thinks for some time about the doctor’s words, and then says, “I wonder where that comes from. I never drink a drop of water. Could it be from the ice I put in my whisky?”

careful examination тщательный осмотр; **cardiac dropsy** сердечный отек; **in other words** другими словами, иначе говоря; **system** *здесь*: организм; **seem** казаться; **for some time** некоторое время; **drop** капля; **ice** лед ♦ **Could it be from the ice I put in my whisky?** А это не может быть ото льда, который я кладу с мой виски?

День шестьдесят третий

Тема урока: Наречия частоты действия.

EXERCISE 70

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

A: I usually go to bed before midnight.

B: Me, too.

A: Я обычно ложусь спать до полуночи.

B: Я тоже.

Комментарий. В односложных ответах местоимение **I** может принимать форму **me**. Грамматически верное **I too** можно услышать крайне редко, и звучит оно в разговорной речи слишком официально. Но подчеркну еще раз, что такая замена возможна только в кратких ответах. Сравните:

1. "I believe him." "Me, too."

2. "I believe him." "I believe him, too."

Во втором случае замена местоимения **I** на **me** невозможна.

1. «Я обычно ложусь спать после полуночи». – «Я тоже». 2. «Я обычно ношу свой пистолет с собой – на всякий случай (just in case)». – «Я тоже». 3. «Обычно я вожу машину очень осторожно (carefully)». – «Я тоже». 4. «Обычно я держу свои обещания (keep a promise)». – «Я тоже». 5. «У меня иногда бывают кошмары». – «У меня тоже». 6. «Я иногда ему завидую (envy)». – «Я тоже». 7. «Я иногда хожу на работу (to work) пешком (on foot)». – «Я тоже». 8. «Я иногда разговариваю сам с собой (talk to myself)». – «Я тоже». 9. Не рассчитывай на него (count on him). Он редко держит свои обещания. 10. Не рассчитывай на нее. Она редко держит слово. 11. «Мы редко бываем в обществе (go out)». – «Отчего так? (Why so?)» – «Не спрашивай меня. Спроси моего мужа». 12. «Мы редко ужинаем вне дома (dine out)». – «Отчего так?» – «Не спрашивай меня. Спроси моего мужа».

Ключ. 1. "I usually go to bed after midnight." "Me, too." 2. "I usually have my gun with me, just in case." (Или: I usually have my gun with me, just in case.) "Me, too." 3. "I usually drive very carefully." "Me, too." 4. "I usually keep my promises." "Me, too." 5. "I sometimes have nightmares." "Me, too." 6. "I sometimes envy him." "Me, too." 7. "I sometimes go to work on foot." "Me, too." 8. "I sometimes talk to myself." "Me, too." 9. Don't count on him. He seldom keeps his promises. 10. Don't count on her. She seldom keeps her word. 11. "We seldom go out." "Why so?" "Don't ask me. Ask my husband." (Go out – это также «выезжать в свет», «бывать в обществе», одним словом, проводить время вне дома, гуляя или навещая друзей и знакомых.) 12. "We seldom dine out." "Why so?" "Don't ask me. Ask my husband."

День шестьдесят четвертый

Тема урока: Наречия частоты действия.

EXERCISE 71

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, взяв за образец разговор между мужем и женой.

He: I pass that bar every day.

She: Well, pass it.

Он: Я каждый день прохожу мимо этого бара.

Она: Вот и проходи мимо.

Комментарий. В этом упражнении слово *well* встретилось не в своем основном значении «хорошо», а в роли междометия, как бы подводя черту под сказанным.

1. «Я каждый день прохожу мимо этой пивной (pub)». – «Вот и проходи мимо». 2. «Я каждый день прохожу мимо этого ночного клуба». – «Вот и проходи мимо». 3. «Я каждый день прохожу мимо этой забегаловки (joint)». – «Вот и проходи мимо». 4. «Я каждый день прохожу мимо этой дешевой пиццерии (pizza joint)». – «Вот и проходи мимо». 5. «Я каждый день прохожу мимо этого бистро (fast food joint)». – «Вот и проходи мимо». 6. «Я каждый день прохожу мимо этого казино (casino [-'si:-])». – «Вот и проходи мимо». 7. «Я каждый день прохожу мимо этого ювелирного магазина (jewelry store)». – «Вот и проходи мимо».

Ключ. 1. “I pass that pub every day.” “Well, pass it.” 2. “I pass that night club every day.” “Well, pass it.” 3. “I pass that joint every day.” “Well, pass it.” 4. “I pass that pizza joint every day.” “Well, pass it.” 5. “I pass that fast food joint every day.” “Well, pass it.” 6. “I pass that casino every day.” “Well, pass it.” 7. “I pass that jewelry store every day.” “Well, pass it.”

EXERCISE 72

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

1. «Моя жена постоянно (all the time) за мной шпионит». – «Они все это делают. Живи с этим». 2. «Моя жена постоянно меня пилит (nag at somebody²)». – «Они все это делают. Живи с этим». 3. «Моя теща (mother-in-law) постоянно меня пилит». – «Добро пожаловать в наш клуб, приятель». 4. «Мой босс постоянно придирается ко мне (pick on somebody)». – «Добро пожаловать в наш клуб, приятель». 5. «Моя математичка (math teacher) постоянно ко мне придирается». – «Добро пожаловать в наш клуб, приятель». 6. «Моя жена постоянно кричит на (at) меня». – «Они все это делают. Живи с этим». 7. «Я все время по тебе скучаю». – «Я тоже по тебе скучаю». 8. «Я все время думаю о тебе». – «Я тоже думаю о тебе». 9. Такие (such) вещи случаются (happen) постоянно.

Ключ. 1. “My wife spies on me all the time.” “They all do. Live with it.” 2. “My wife nags at me all the time.” “They all do. Live with it.” 3. “My mother-in-law nags at me all the time.” “Join the club, buddy.” 4. “My boss picks on me all the time.” “Join the club, buddy.” 5. “My math teacher picks on me all the time.” “Join the club, buddy.” 6. “My wife shouts at me all the time.” “They all

² Слова *somebody* и *something* здесь и далее следует заменять на соответствующее личное местоимение: *me, us, it*, и т.д.

do. Live with it.” 7. “I miss you all the time.” – “I miss you, too.” (*Или кратко: “Me, too.”*) 8. “I think about you all the time.” “I think about you, too.” 9. Such things happen all the time.

День шестьдесят пятый

Тема урока: Правило одного отрицания. Наречие *never*.

EXERCISE 73

Есть вещи, которые вы не делаете никогда – по причине присущего вам благородства, осторожности, хорошего воспитания или из осознания того, что некоторые вещи заранее обречены на провал. Там об этом и скажите своему собеседнику. Обратите внимание на то, что глагол во второй реплике стоит в утвердительной форме. Его отрицает наречие *never*.

A: Just don't argue with my mother.

B: I never argue with women.

A: Только не спорь с моей мамой.

B: Я никогда не спорю с женщинами.

1. «Только не спорь с моим отцом». – «Я никогда с ним не спорю». 2. «Только не обманывайте меня (*cheat somebody*), Дженкинс». – «Я никогда не обманываю своих партнеров». 3. «Только смотри не изменяй мне (*cheat on somebody*). Я наказываю (*punish*) женщин, которые (*who*) мне изменяют». – «Я никогда не изменяю своим мужчинам». 4. «Только не балуй свою жену (*spoil somebody*)». – «Я никогда не балую своих женщин». 5. «Только не трать слишком много денег на эту женщину». – «Я никогда не трачу много денег на женщин». 6. «Только не выходи из дому после полуночи». – «Не волнуйся. Я никогда не выхожу на улицу после наступления темноты». 7. «Только не подслушивай под дверь (*listen at the door*), Мэгги». – «Вы знаете, что я никогда этого не делаю, мадам». 8. «Только не вздумай платить за своих собутыльников (*pay for somebody*)». – «Ты знаешь, что я никогда этого не делаю». 9. «Только не разбрасывай повсюду свою грязную одежду». – «Ты знаешь, что я никогда этого не делаю». 10. «Только не занимай денег у своих друзей (*borrow money from somebody*)». – «Ты знаешь, что я никогда этого не делаю». 11. «Только не пей слишком много». – «Я никогда не пью слишком много. Я знаю свой предел (*limit*)». – «Надеюсь, что знаешь. (*I hope you do.*)» 12. «Только не ешь слишком много». – «Я никогда не ем слишком много. Я знаю свой предел». – «Надеюсь, что знаешь».

Ключ. 1. "Just don't argue with my Dad." "I never argue with him." 2. "Just don't cheat me, Jenkins." "I never cheat my partners." 3. "Just don't cheat on me. I punish women who cheat on me." "I never cheat on my men." 4. "Just don't spoil your wife." "I never spoil my women." 5. "Just don't spend too much money on that woman." "I never spend much money on women." 6. "Just don't go out after midnight." "Don't worry. I never go out after dark." 7. "Just don't listen at the door, Maggie." "You know I never do that, madam." 8. "Just don't pay for you drinking companions." "You know I never do that." 9. "Just don't throw your dirty clothes about." "You know I never do that." 10. "Just don't borrow money from your friends." "You know I never do that." 11. "Just don't drink too much." "I never drink too much. I know my limit." "I hope you do." (Заметьте: слово *limit* произносится с ударением на первом слог.) 12. "Just don't eat too much." "I never eat too much. I know my limit." "I hope you do."

Правило одного отрицания. Последнее упражнение хорошо демонстрирует одно из правил построения английского предложения – правило одного отрицания. Согласно этому

правилу, в предложении может быть только одно слово, содержащее в себе отрицание.³ В нашем упражнении таким словом является слово *never*. При появлении этого слова в предложении, глагол уже не нуждается в отрицании:

Правильно: *I never do that.*

Неправильно: *I don't never do that.*

Для русскоязычного человека это правило достаточно непривычно, поскольку мы действуем с точностью до наоборот:

Правильно: *Я никогда не делаю этого.*

Неправильно: *Я никогда делаю это.*

Поэтому нам следует быть особенно внимательными при наличии в предложении отрицательных наречий и местоимений (*no one, nobody, nothing* и др.).⁴

Вот еще несколько примеров с другими отрицательными словами:

“**No one** talks to me like that! You hear me?” – «**Никто не** смеет так со мной разговаривать. Ты слышишь меня?»

“I hope **nobody** gets sick.” – «Надеюсь, **никто не** заболеет».

“**Nobody** is perfect.” – «**Никто не** безупречен».

“**Nothing** ever happens here.” – «Здесь **никогда ничего не** происходит».

“This path leads **nowhere**.” – «Эта тропинка **никуда не** ведет».

При отсутствии отрицательных слов в действие вступает частица **not** – аналог русского «не». В простом настоящем времени эта частица присоединяется к вспомогательному глаголу **do**, который выполняет здесь чисто грамматическую функцию и никак не переводится:

I don't (= do not) smoke. – Я **не** курю.

I don't know him. – Я его **не** знаю.

I don't do that. – Я этого **не** делаю.

They don't do their duty. – Они **не** выполняют свой долг.

TIME FOR FUN

Nobody is perfect (безупречный, совершенный). I am nobody. So (следовательно), I am perfect.

TOO MUCH LOVE

Father: I punish you because I love you, son.

Son: I don't deserve so much love, Dad.

punish наказывать; **deserve** заслуживать; **so much** так много

³ Под словом «предложение» здесь и далее понимается простое предложение. В сложном предложении, грамматические части которого не зависят друг от друга, в каждой части может быть свое отрицание.

⁴ В английской разговорной речи (главным образом неформальной) правило одного отрицания может нарушаться, иногда намеренно. Чтобы понять, какие при этом возникают дополнительные значения, нужно для начала хорошо усвоить само правило. В любом случае, в речи иностранца, не очень хорошо владеющего английским, двойное отрицание будет восприниматься как ошибка и станет лишь еще одним подтверждением плохого знания языка.

День шестьдесят шестой

Тема урока: Правило одного отрицания. Местоимения по one, nobody, nothing.

EXERCISE 74

Заверьте собеседника, что сделаете все так, как он велит. Воспользуйтесь для этого идиомой will do.

A: Make sure that no one follows us.

B: Will do.

A: Убедись, что никто не нас не преследует.

B: Будет сделано.

Комментарии. 1. Идиома *make sure* указывает на необходимость предпринять какие-то действия, чтобы обеспечить или гарантировать осуществление чего-то еще. На русский язык ей соответствуют слова «убедиться», «удостовериться», «проследить за тем, чтобы», «позаботиться, чтобы», «постараться, чтобы», «принять меры», «сделать все необходимое для того, чтобы» и т.п.

2. Слова *will do* используются в этом диалоге в значении согласия выполнить соответствующее действие. На русский язык они в этом случае переводятся словами «Хорошо», «Ладно», «Сделаю», «Будет сделано».

1. «Постарайся, чтобы никто тебя не увидел». – «Будет исполнено». 2. «Проследи за тем, чтобы никто не увидел нас вместе (*together*)». – «Хорошо». 3. «Проследи за тем, чтобы никто нас не услышал». – «Хорошо». 4. «Смотри, чтобы никто тебя не заподозрил (*suspect*)». – «Хорошо». 5. «Постарайся, чтобы никто не обнаружил (*discover*) эту пещеру». – «Хорошо». 6. «Постарайся, чтобы никто не обнаружил наше убежище (*hiding place*)». – «Хорошо». 7. «Проследи за тем, чтобы никто не обнаружил наше местонахождение». – «Хорошо». 8. «Проследи за тем, чтобы никто не входил без моего разрешения (*permission*)». – «Будет исполнено». 9. «Проследи за тем, чтобы никто не сходил с этого поезда (*get off this train*) без моего разрешения». – «Будет исполнено». 10. «Проследи за тем, чтобы никто не сходил с корабля без моего разрешения». – «Будет исполнено». 11. «Проследи за тем, чтобы никто не открывал эту дверь». – «Хорошо». 12. «Проследи за тем, чтобы никто нам не помешал (*disturb*)». – «Хорошо». 13. «Проследи за тем, чтобы никто не улизнул (*get away*)». – «Хорошо».

Ключ. 1. “Make sure that no one sees you.” “Will do.” (Здесь и далее *no one* можно заменить на *nobody* без изменения смысла.) 2. “Make sure that no one sees us together.” “Will do.” 3. “Make sure that no one hears us.” “Will do.” 4. “Make sure that no one suspects you.” “Will do.” (Заметьте: глагол *suspect* произносится с ударением на втором слове.) 5. “Make sure that no one discovers this cave.” “Will do.” 6. “Make sure that no one discovers our hiding place.” “Will do.” 7. “Make sure that no one discovers our whereabouts.” “Will do.” 8. “Make sure that no one comes in without my permission.” “Will do.” 9. “Make sure that no one gets off this train without my permission.” “Will do.” 10. “Make sure that no one gets off this ship without my permission.” “Will do.” 11. “Make sure that no one opens this door.” “Will do.” 12. “Make sure that no one disturbs us.” “Will do.” 13. “Make sure that no one gets away.” “Will do.”

День шестьдесят седьмой

Тема урока: Простое настоящее время. Отрицательные предложения.

EXERCISE 75

Дайте понять собеседнику, что вы придерживаетесь другого мнения. Сделайте это так, как показано в образце, сократив свой ответ до краткого *do*. Не повторяйте глагол из первой реплики.

A: I don't believe his story.

B: Well, I do.

A: Я не верю тому, что он рассказывает.

B: Ну а я верю.

Комментарий. В этом упражнении слово *well* опять играет роль междометия. Противопоставляя свое мнение мнению собеседника, говорящий предваряет свое высказывание междометием *well*, делая его тем самым менее категоричным.

1. «Я не верю тому, что она рассказывает (*букв.: ее истории*)». – «Ну а я верю». 2. «Я не верю ее словам». – «Ну а я верю». 3. «Я не верю этим сплетням (*gossip – только ед. число*)». – «Ну а я верю». 4. «Я не верю в привидения (*ghost [goust]*)». – «Ну а я верю». 5. «Я не верю в жизнь после смерти (*life after death [-e-]*)». – «Ну а я верю». 6. «Я не верю в рай (*paradise*)». – «Ну а я верю». 7. «Я не верю в ад (*hell*)». – «Ну а я верю». 8. «Я не верю в любовь с первого взгляда (*love at first sight*)». – «Ну а я верю». 9. «Я не верю в совпадения (*coincidence – обычно ед. число*)». – «Ну а я верю». 10. «Я не верю в нашу победу (*victory*)». – «Ну а я верю». 11. «Я не верю в удачу (*luck*)». – «Ну а я верю». 12. «Я не доверяю этому парню». – «Ну а я доверяю». 13. «Я не доверяю нашему капитану». – «Ну а я доверяю». 14. «Я не доверяю нашим партнерам». – «Ну а я доверяю».

Ключ. 1. "I don't believe her story." "Well, I do." 2. "I don't believe her words." "Well, I do." 3. "I don't believe this gossip." "Well, I do." (Обратите внимание на то, что английское слово *gossip* является неисчисляемым и в своем основном значении «сплетни», «пересуды» не имеет формы множественного числа. А *gossip* – это сам человек, любящий посудачить о других людях, – «сплетник», «сплетница».) 4. "I don't believe in ghosts." "Well, I do." 5. "I don't believe in life after death." "Well, I do." 6. "I don't believe in paradise." "Well, I do." 7. "I don't believe in hell." "Well, I do." 8. "I don't believe in love at first sight." "Well, I do." 9. "I don't believe in coincidence." (Обратите внимание на расхождение в числе. В русском языке это, как правило, множественное число – "верить в совпадения", в то время как в английском обычно единственное). 10. "I don't believe in our victory." "Well, I do." 11. "I don't believe in luck." "Well, I do." 12. "I don't trust this fellow." (*Или: this guy.*) "Well, I do." 13. "I don't trust our captain." "Well, I do." 14. "I don't trust our partners." "Well, I do."

Комментарий. В английском языке, как и в русском, мы различаем между двумя оттенками значения глагола «верить»: верить кому-то, верить чьим-то словам и верить в кого-то или во что-то. Сравните:

1. We believe you.

2. We believe in you.

В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: «Мы верим тебе», то есть знаем, что ты нас не обманываешь, а второе – «Мы верим в тебя», то есть знаем, что ты оправдаешь возлагаемые на тебя надежды.

Эта разница в значениях находит грамматическое отражение в использовании или отсутствии предлогов после английского глагола *believe* и русского глагола «верить».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.